

ExpressoLivre - ExpressoMail

Remetente: "Moises Firmo" <moises.firmo@copabo.com.br>

Para: "APPA EQUIPE DE PREGÃO" <pregaoeletronico@appa.pr.gov.br>

Com Cópia: "Arnaldo Cardozo" <ac@copabo.com.br>, "Duilio Mello" <duilio.mello@copabo.com.br>,
"Roseli Freitas" <roseli.freitas@copabo.com.br>

Data: 05/11/2025 17:10 (16 minutos atrás)

Assunto: Resposta a Diligência PE SAP 243/2025 Lote 01

Resp-diligencia_assinado (1).pdf (145.23 KB)

Anexos: EP Tec.pdf (121.56 KB)

I-220193 - EP Tec-protocolo.pdf (482.22 KB)

Em atenção a diligência recebida no dia 30 de outubro de 2025 por esta COLIC, referente ao PE SAP 243/2025 Lote 01, declaramos o seguinte:

Conforme solicitado através do documento de diligência, esclarecemos a composição da trama e urdume das correias ofertadas através de documento em anexo com tradução juramentada, onde a COPABO INDUSTRIA E COMERCIO DE PRODUTOS TÉCNICOS LTDA, confirma que os materiais utilizados no urdume e na trama das camadas internas da carcaça da correia transportadora são, respectivamente, Poliéster (urdume) e Poliamida/Nylon (trama), em conformidade com a classificação EP identificada na Ficha Técnica anteriormente apresentada. Essa construção atende integralmente ao requisito técnico solicitado.

Favor acusar o recebimento deste

Anexo:

- Resposta a Diligência

-Esclarecimento Técnico sobre a Especificação da Correia Transportadora EP (Inglês e com Tradução juramentada)

Estamos a disposição para quaisquer esclarecimentos

Att



Technical Clarification Regarding EP Conveyor Belt Specification

To whom it may concern,

In response to the request for clarification regarding the warp and weft materials used in the internal carcass layers of the conveyor belt offered, we hereby provide the following information:

1. Specification as per Data Sheet

As stated in the Data Sheet submitted together with our technical proposal, the conveyor belt offered is classified as type **EP**, which identifies the fabric construction used in the internal carcass layers.

2. Technical Definition of the “EP” Designation

According to widely recognized international technical nomenclature within the conveyor belt industry (including reference practices associated with ISO standards, DIN 22102, and ABNT technical conventions), the designation **EP** indicates that:

- **E = Polyester**, used in the **warp** (longitudinal direction);
- **P = Polyamide/Nylon**, used in the **weft** (transverse direction).

This designation is commonly accepted in the industry to characterize the fabric reinforcement applied in textile-carcass conveyor belts.

3. Conclusion

Therefore, we confirm that the warp and weft materials used in the internal carcass layers of the conveyor belt are **Polyester (warp)** and **Polyamide/Nylon (weft)**, respectively, in accordance with the **EP** classification identified in the previously submitted Data Sheet. This construction fully complies with the technical requirement requested.

Should you require any additional information or supporting documentation, please do not hesitate to contact us.

Sincerely,

ZHU DONGHUI

General Manager

CMH 总经理



MANOEL ANTONIO SCHIMIDT

Tradutor Público e Intérprete Comercial

Matrícula Nº 490 da Junta Comercial do Estado de São Paulo

Praça da Sé, 21 - 14º Andar - Sala 1.409 – Centro - São Paulo - SP - Tel.: (011) 3291-4420

LIVRO Nº 951

FOLHA

1

TRADUÇÃO Nº I-220.193/25

CERTIFICO E DOU FÉ, para os devidos fins, que nesta data me foi apresentado um documento redigido em inglês, o qual passo a traduzir na íntegra, conforme segue:

[Logotipo de CMH] –

China (Yangzhou) Material Handling Tech-Engineering Ltd. –

Esclarecimento Técnico sobre a Especificação da Correia Transportadora EP –

A quem possa interessar, –

Em resposta à solicitação de esclarecimento sobre os materiais de urdume e trama utilizados nas camadas internas da carcaça da correia transportadora ofertada, apresentamos as seguintes informações: –

1. Especificação conforme Ficha Técnica –

Conforme indicado na Ficha Técnica enviada junto à nossa proposta técnica, a correia transportadora ofertada é classificada como do tipo **EP**, o que identifica a estrutura do tecido utilizada nas camadas internas da carcaça.

2. Definição Técnica da Designação “EP” –

De acordo com a nomenclatura técnica internacional amplamente reconhecida na indústria de correias transportadoras (incluindo práticas de referência associadas às normas **ISO**, **DIN 22102** e convenções técnicas da **ABNT**), a designação **EP** indica que: –

- **E = Poliéster**, utilizado no urdume (sentido longitudinal); –
- **P = Poliamida/Nylon**, utilizado na trama (sentido transversal).

Essa designação é comumente aceita no setor para caracterizar o reforço têxtil aplicado em correias transportadoras com carcaça de tecido.

3. Conclusão –

Dessa forma, confirmamos que os materiais utilizados no urdume e na trama das camadas internas da carcaça da correia transportadora são, respectivamente, **Poliéster (urdume)** e **Poliamida/Nylon (trama)**, em conformidade com a classificação **EP** identificada na Ficha Técnica anteriormente apresentada. Essa construção atende integralmente ao requisito técnico solicitado.

Caso sejam necessárias informações adicionais ou documentação complementar, estamos à disposição para fornecê-las.

Atenciosamente, –

ZHU DONGHUI –

Gerente Geral –

CMH –

China (Yangzhou) Material Handling Tech- Engineering Ltd. –

NO.66 Hongyang Road, Economic Development Zone, Cidade de Yangzhou, Província de Jiangsu, China. CEP: 225009 –

TEL: 0514-80597689 0514-80597676 FAX: 0514-89889159 E-mail: sales@cmhbelt.com –

[Consta teor em idioma estrangeiro] –



MANOEL ANTONIO SCHIMDT

Tradutor Público e Intérprete Comercial
Matrícula Nº 490 da Junta Comercial do Estado de São Paulo

Praça da Sé, 21 - 14º Andar - Sala 1.409 – Centro - São Paulo - SP - Tel.: (011) 3291-4420

LIVRO Nº 951 FOLHA 2 TRADUÇÃO Nº I-220.193/25

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.
São Paulo, 4 de novembro de 2025.



MANOEL ANTONIO SCHIMDT
Tradutor Público

Este documento foi assinado digitalmente pelo(s) signatário(s) na lista de protocolo de assinatura(s). Para validar as assinaturas acesse:
<https://sdocs safeweb.com.br/porta/validador?publicID=34c4fc5f-0a1d-4555-8ba2-3b211d6f1501>
<https://sdocs safeweb.com.br/porta/validador?publicID=34c4fc5f-0a1d-4555-8ba2-3b211d6f1501>



RELATÓRIO DE ASSINATURAS

Este documento foi assinado de forma digital ou eletrônica na plataforma Portal de Assinaturas sDoc. Certificação digital da autenticidade dos documentos mantidos na página própria, emitida por uma autoridade certificadora credenciada no âmbito da Infraestrutura de Chaves Públicas Brasileiras (ICP-Brasil).

Verifique as assinaturas em:

<https://sdocs.safeweb.com.br/portal/Validador?publicID=34c4fc5f-0a1d-4555-8ba2-3b211d6f1501>

Chave de acesso: 34c4fc5f-0a1d-4555-8ba2-3b211d6f1501



Hash do documento

603e8be29c9832e8d61e7a03af70fe27fa67b8766055bdc3b0e29f0e3b9fc762

Documento disponível em



Documento(s) gerado(s) em 04-11-2025, com o(s) seguinte(s) participante(s):

MANOEL ANTONIO SCHIMIDT - 346.307.328-53 em 04/11/2025 14:38:07
UTC-03:00

Tipo de Participante: Assinatura Digital

Identificação: Por e-mail: clenilson.cobra@uts.com.br

Geolocalização: Latitude: -23.549271450292107 Longitude: -46.633432347433455

IP: 189.38.150.93




Documento eletrônico assinado digitalmente.
Validade jurídica assegurada conforme
MP 2.200-2/2001, que instituiu a ICP-Brasil.

Em atenção a diligência recebida no dia 30 de outubro de 2025 por esta COLIC, referente ao **PE SAP 243/2025 Lote 01, declaramos o seguinte:**

Conforme solicitado através do documento de diligência, esclarecemos a composição da trama e urdume das correias ofertadas através de documento em anexo com tradução juramentada, onde a COPABO INDUSTRIA E COMERCIO DE PRODUTOS TÉCNICOS LTDA, confirma que os materiais utilizados no urdume e na trama das camadas internas da carcaça da correia transportadora são, respectivamente, Poliéster (urdume) e Poliamida/Nylon (trama), em conformidade com a classificação EP identificada na Ficha Técnica anteriormente apresentada. Essa construção atende integralmente ao requisito técnico solicitado.

Anexo: **Esclarecimento Técnico sobre a Especificação da Correia Transportadora EP.**

Curitiba-Pr, 05 de novembro de 2025.

Documento assinado digitalmente
 **MOISÉS DA SILVA FIRMO**
Data: 05/11/2025 16:58:21-0300
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

MOISÉS DA SILVA FIRMO 042017614-1 – Por procuração
Coordenador de Licitações da Copabo